

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-PT  
Datum: 24. april 2009.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II**

**Rješava:** sudija Kimberly Prost, pretpretresni sudija  
**V.d. sekretara:** g. John Hocking  
**Odluka od:** 24. aprila 2009.

**TUŽILAC**

**protiv**

**ZDRAVKA TOLIMIRA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO TOLIMIROVIM ZAHTJEVIMA U VEZI S ODREĐIVANJEM  
ROKOVA ZA PODNOŠENJE ODGOVORA NA PODNESKE TUŽILAŠTVA  
U SKLADU S PRAVILIMA 92bis I 94bis**

**Tužilaštvo:**

g. Peter McCloskey

**Optuženi:**

Zdravko Tolimir

Prijevod

**JA, KIMBERLY PROST**, sudija Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**RJEŠAVAJUĆI PO** "[Hitnim] Zahtevima Zdravka Tolimira u vezi sa određivanjem rokova za podnošenje odgovora na podneske tužilaštva u skladu sa pravilima 92*bis* i 94*bis*", koje je optuženi Zdravko Tolimir podnio na bosanskom/srpskom/hrvatskom jeziku 16. aprila 2009. i koji su na engleskom jeziku zavedeni 17. aprila 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev);

**IMAJUĆI U VIDU** da optuženi u Zahtjevu traži od Pretresnog vijeća sljedeće:

- (1) da odobri rok do 29. maja 2009. za podnošenje odgovora na "Obavještenje tužilaštva o objelodanjivanju izvještaja vještaka na osnovu pravila 94*bis* i priložene dodatke A i B", podneseno 13. marta 2009. (dalje u tekstu: Obavještenje tužilaštva na osnovu pravila 94*bis*), na osnovu toga što je u njemu objelodanjeni materijal obiman i što takođe mora odgovoriti na "Zahtjev tužilaštva za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je već presuđeno na osnovu pravila 94(B), s priloženim Dodatkom A", podnesen 13. februara 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev tužilaštva u vezi s činjenicama o kojima je već presuđeno", odnosno "Prvi zahtjev");<sup>1</sup> i
- (2) da privremeno odgodi određenje roka za podnošenje odgovora na "Zahtjev tužilaštva za prihvatanje pismenih dokaza umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92*bis* i priloženi Dodatak A", podnesen na povjerljivoj osnovi 13. februara 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92*bis*) s obzirom na količinu materijala i da odredi rok za podnošenje odgovora nakon što budu donesene odluke po njegovim zahtjevima za pristup povjerljivom materijalu u predmetima *Krstić, Blagojević i Jokić*, i *Popović*, podnesenim 17. aprila 2009.<sup>2</sup> (dalje u tekstu: Drugi zahtjev);<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 4.

<sup>2</sup> Veoma hitno, Zahtev Zdravka Tolimira da mu se omogući pristup poverljivim dokazima, podnescima i odlukama iz predmeta *Tužilac protiv Radislava Krstića*, 15. april 2009. (verzija na bosanskom/hrvatskom/srpskom) i 17. april 2009. (verzija na engleskom); Zahtev Zdravka Tolimira da mu se omogući pristup poverljivim dokazima, podnescima i odlukama iz predmeta *Tužilac protiv Blagojevića i Jokića*, 15. april 2009. (verzija na bosanskom/hrvatskom/srpskom) i 17. april 2009. (verzija na engleskom); Zahtev Zdravka Tolimira da mu se omogući pristup poverljivim dokazima, podnescima i odlukama iz predmeta *Tužilac protiv Popovića i drugih*, 15. april 2009. (verzija na bosanskom/hrvatskom/srpskom) i 17. april 2009. (verzija na engleskom).

Prijevod

**IMAJUĆI U VIDU** da optuženi takođe traži podršku za predstojeći zahtjev njegovog pravnog saradnika Sekretarijatu, u kom će taj pravni saradnik zatražiti naknadu za oko 200 sati mjesečno;<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odgovor tužilaštva na zahtjeve optuženog Zdravka Tolimira u vezi s određivanjem rokova za podnošenje odgovora na podneske tužilaštva u skladu s pravilima 92*bis* i 94*bis*", dostavljen 21. aprila 2009. (dalje u tekstu: *Odgovor*);

**IMAJUĆI U VIDU** da tužilaštvo u *Odgovoru* navodi sljedeće:

- (1) tužilaštvo se ne protivi Prvom zahtjevu;<sup>5</sup>
- (2) kada je riječ o Drugom zahtjevu, tužilaštvo se protivi zahtjevu optuženog da Pretresno vijeće odgodi određivanje roka zbog toga što su u Zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92*bis* optuženom predočene sve izjave, transkripti i dokazni predmeti koji potiču iz drugih predmeta, pri čemu pitanje pristupa optuženog dodatnom povjerljivom materijalu nema nikakvog stvarnog uticaja na pitanje postavljeno u Zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92*bis*, ali da razumno produženje roka za dostavljanje odgovora može biti opravdano;<sup>6</sup> i
- (3) tužilaštvo ne zauzima nikakav stav u vezi sa zahtjevom optuženog za naknadu njegovom pravnom savjetniku;<sup>7</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da pravilo 127(A)(i) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: *Pravilnik*) predviđa da pretresno vijeće može nakon što mu se podneskom iznesu valjani razlozi produžiti ili skratiti svaki rok koji je propisan *Pravilnikom* ili koji proizlazi iz *Pravilnika*;

**IMAJUĆI U VIDU** da pravilo 94*bis*(B) predviđa da, u roku od trideset dana od objelodanjivanja izjave i/ili izvještaja vještaka, ili u roku koji odredi pretresno vijeće ili pretpretresni sudija, suprotna strana će dostaviti službenu obavijest o sljedećem: (i) da li

---

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 5.

<sup>4</sup> *Ibid.*, par. 6–7.

<sup>5</sup> *Odgovor*, par. 2.

<sup>6</sup> *Ibid.*, par. 3.

<sup>7</sup> *Ibid.*, par. 2.

Prijevod

prihvata izjavu i/ili izvještaj vještaka; ili (ii) da li vještaka želi unakrsno ispitati; i (iii) da li osporava kvalifikovanost svjedoka kao vještaka, ili relevantnost cijele izjave i/ili izvještaja ili nekog njihovog dijela, navodeći koje dijelove osporava;

**IMAJUĆI U VIDU** da je verzija Obavještenja tužilaštva na osnovu pravila 94*bis* na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku zavedena 14. aprila 2009.;

**IMAJUĆI U VIDU** da je verzija Zahtjeva tužilaštva na osnovu pravila 92*bis* na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku zavedena 1. aprila 2009. i da je na osnovu nje optuženi trebao dostaviti odgovor najkasnije do 15. aprila 2009.;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je optuženom 17. aprila 2009. odobreno produženje roka za podnošenje odgovora na Zahtjev tužilaštva u vezi s činjenicama o kojima je presuđeno;<sup>8</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** obim izvještaja vještaka koji su objedodanjeni Obavještenjem tužilaštva na osnovu pravila 94*bis* i znatan broj izjava svjedoka i transkripata koji su podneseni u Zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92*bis*;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** i to da optuženi nije pokazao zašto se ne može na odgovarajući način izjasniti o Zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92*bis* i pripremiti svoj odgovor na osnovu postojećeg materijala koji je u njegovom posjedu;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da su izneseni valjani razlozi za to da se produženje roka odobri;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je pitanje naknade za pravnog savjetnika optuženog pitanje koje rješava Sekretarijat i da stoga u ovoj fazi nije potrebna nikakva intervencija;

**NA OSNOVU** pravila 94*bis*(B) i pravila 127(A)(i) Pravilnika,

**OVIM** djelimično **ODOBRAVAM** Zahtjev i **NALAZEM** sljedeće:

- (1) odgovor na Obavještenje tužilaštva na osnovu pravila 94*bis* mora biti dostavljen najkasnije do 25. maja 2009.; i

---

<sup>8</sup> Odluka po Tolimirovom zahtjevu za određenje roka za podnošenje odgovora na zahtjev tužioca za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je već presuđeno i zahtjevu za izdavanje naloga za verifikaciju prijevoda optužnice, 17. april 2009.

*Prijevod*

(2) odgovor na Obavještenje tužilaštva na osnovu pravila 94*bis* mora biti dostavljen najkasnije do 8. juna 2009.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/  
Kimberly Prost,  
pretpretresni sudija

Dana 24. aprila 2009.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**